

ZMLUVA o dielo

uzavretá podľa § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka

I. Zmluvné strany

Objednávateľ:

Názov: Mesto Košice
Sídlo: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice
Štatutárny zástupca: Ing. Jaroslav Polaček, DPA - primátor mesta Košice
IČO: 00691135
DIČ: 2021186904
Bankové spojenie: Prima banka, a.s.
IBAN: SK03 5600 0000 0004 4248 6001

a

Zhotoviteľ:

Meno: Ing. Henrich Reitzner
Adresa:
Rodné číslo:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:

II. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok Zhotoviteľa vykonať pre Objednávateľa dielo – tlmočenie z maďarského jazyka do slovenského a opačne v backstage dňa 24.8.2025 o 17.00hod. na podujatí „Čaj o piatej“ v Altánku v Mestskom parku, ktoré je súčasťou Košického kultúrneho a športového leta.

III. Odmena a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zhotoviteľovi patrí za vykonanie predmetu zmluvy odmena vo výške 30 EUR (slovom: tridsať eur).
2. Odmenu uhradí Objednávateľ do 30 dní od odovzdania predmetu zmluvy poukázaním na účet Zhotoviteľa.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ neuplatní daň vyberanú zrážkou podľa § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov. Zhotoviteľ si príjem zdaní sám prostredníctvom daňového priznania.

IV. Ďalšie dohodnuté podmienky

1. V prípade, že sa podujatie neuskutoční z dôvodu prekážky, ktorá nastala nezávisle od vôle zmluvných strán a bráni v splnení zmluvy a zmluvné strany sa nedohodnú na náhradnom termíne podujatia, zmluvné strany sa zaväzujú neuplatňovať voči sebe náhradu vzniknutej škody.
2. V prípade, že sa podujatie neuskutoční z dôvodu porušenia povinnosti zo strany jednej zo zmluvných strán, táto je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej zmluvnej strane, ibaže sa preukáže, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.

V. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sú povinné dodržiavať príslušné ustanovenia Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe údajov a zákona NR SR č.18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov.
2. Zhotoviteľ prehlasuje, že bol oboznámený s informáciami podľa článku 13 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov zverejnených na webovom sídle mesta Košice www.kosice.sk.
3. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých 1 vyhotovenie dostane zhotoviteľ a 2 vyhotovenia objednávateľ. Zmluva nadobúda platnosť podpisom zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv (www.crz.gov.sk).
4. Zmeny a doplnky k tejto zmluve sú možné len na základe vzájomnej dohody a to písomnou formou, inak sú neplatné.
5. Strany prehlasujú, že si túto zmluvu prečítali, rozumejú jej obsahu a na znak toho ju vlastnoručne podpisujú.

V Košiciach

.....
Ing. Jaroslav Polaček, DPA
primátor

.....
Ing. Henrich Reitzner